



A  
TAS  
WACH'  
KO  
K'ULANI  
YIK  
MAX  
ONH  
ILYA'ANI

Jun spatil yik b'eyb'alil tik ay anima sayb'il yuj ol ik'tan t'ayach t'a juntzanh tik, ol ik'taj t'ayach yuj heb' t'a yib'anh jun coronavirus (COVID-19) yet' tas yuj yowalil tza k'anab'ajej sek max ilya'an junokxo mach hu'uj.

## ¿TAS JUNTZANH CORONAVIRUS TIK?



Juntzanh coronavirus tik jun pamilia'il virus al heb' jantak ilya' spak' yuj heb', icha b'aj spoj k'ak t'ayonh masan tzonh niwtan yu'uj, b'aj ste owaj b'aj mastzak yal kik'an kik' yu'uj. Sb'eyek' t'ako kal yet' t'a nok' nok'.

Jun tzanh coronavirus humano sb'i ay b'aj spak' t'a anima, pero kennhejwal ayutej sb'a t'a anima.

## ¿TAS TZ'AJ SK'AXPAJ T'A JUNOKXO MACH?

Jun coronavirus sb'itik COVID-19, ta ay junok mach ya'ay yu'uj achi tz'ak'an k'axpaj t'a junokxo mach.

Sk'axpaj yuj junok mach ya'ay yu'uj t'a junokxo mach b'aj tz'el tzitnaj yal koti' hayik skot sk'ilajil ko jajma tzonh hat'iswi ma b'aj tza yam sk'ab' junok mach ya'ay yuj, ma b'aj tza yam junok yamk'ab' b'aj ayocho junok ilya chi, slajwichi tza yaman hati', ha nhí' ma yol ha sat hana' manto ha b'iklaj ha k'ab'.

## ¿TAS WACH' UTANI TA WANH HA YAMCHAJ OCH YUJ JUN CORONAVIRUS TIK?

Smoj ha k'amb'aj hab'ta jun  
Unidad de Inteligencia  
Epidemiológica ma t'a jun  
Sanitaria.



Correo:  
[ncov@dgepisalud.gob.mx](mailto:ncov@dgepisalud.gob.mx)



Teléfono:

(55) 5337 1845 o al (800) 004-4800:

Fuente:  
**Secretaría de Salud**

Lengua:  
**Koti' (chuj)**

Traducción:  
**Diego Pérez Hernández**



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA

SALUD

INAI  
INSTITUTO NACIONAL DE LINGÜÍSTICAS INDÍGENAS

## ¿TAS SYUTEJ SB'A?

K'ilaj jaj yet' at'is



Poj k'ak' t'ayonh



Xchi'el job' ko b'a'chil



Yajolom



Max yal-laj ik'an ik'  
(Haton tik te ow)



Tato xcheklaj jun ilya tik  
t'a b'aj max yal laj ik'an  
ik', syal b'at alan t'a junok  
winh médico.

## ¿TAS KUTEJ KO TANWANH KOB'A T'AY?

Kotak skal tza b'ik'an  
hak'ab' miktak yet' ha'  
ha' yet' nok' xapon ma  
syal hak'anan alkol ma jel  
t'a 70%

Max yal laj hak'an ek'  
hak'ab miktak t'a ha sat,  
yet' t'a nhi', t'a ha' ti' yet'  
t'a yol ha sat.



Ta skot sk'ilajil ha jaj ma at'is  
hak'ani, ak'och ha' k'ab' t'a  
ha nhi' tzach hat'iswi, ma tza  
mak ha nhi' mak ha ti' yet'  
junok payu' ma jun tzanh  
syal sjulchajeli, ma t'a yasik'al  
hak'ab' olach hat'iswok ochi.



Manh ach komonok  
tzub'anlaj. Ta Ichachi', syal  
makan ha ti' yet' juntzanh  
k'apak syal sjulchaj eli,  
numxi chi' tzak'an emyol  
junok naile, tza picha' slajwi-  
chi' tza julan eli; numxichi'  
tza julan eli.

Tze mesa' slajwichi' tze  
b'ikanel yol he pat yet'  
masanil ewalab' he yuk'lab'  
t'a yol he pat, t'a opisina, ma  
junok he ayamak' makan  
heyuj, ma k'en karo tzex  
ik'an b'eyok, b'aj tzuji junok  
molchajel, yet' juntzan-  
hokxo, jakoch ik' ma yok k'u  
yol hepat.



Kanan ek t'a hepat tato ya'ay ex b'aj maxyal laj  
hexik'an heyik', ma ixekek t'a junok winh médico  
tato wanhan spoj k'ak' t'ayex (Hicha k'ak'al yab'il mas  
t'a 38 °C, ya jolom, ya jaj, tz'el ha' t'a ha nhi', ma junt-  
zanhokxo)



Manh ach k'ochlaj stz'ey junok anima ya'ay may  
yal laj y'ik'an yik'.

## AY YEL, AY MANH YELOK

¿K'en antibioticos syal  
yuj k'en yanhtan jun  
coronavirus tik?

**Ma'ay.** Juntzanh antibió-  
ticos tik manh hek'anlaj  
yujto manh oklaj ma ha'  
hol milan jun yab'il tik.

¿Jun yab'il coronavirus  
sb'i tik ayal saychaj elta  
t'a elanhchamel tato  
ha?

**Ma'ay.** T'a junok laboratorio  
syal saychaj ilchojok tato  
ha.

¿K'en vacuna yik jun in-  
fluenza yal yoch tuknaj  
jun ilya coronavirus sb'i  
yuj tik?

**Ma'ay.** K'en vacuna wach'  
t'a jun influenza tik, manh  
wach' oklaj k'en. Jun CO-  
VID-19 sb'i tik ch'ok yanhil  
snib'ej xchaxi.

¿Jun coronavirus tik  
hanhej heb' ichamtak  
anima tz'il ya'an yuj?

**Ma'ay.** Syal yilya'an anima  
smasanil yu'uj, hana' habal  
heb' ichamtak anima mas  
tz'il ya'an yuj.

## TZE YILWAL HEB'A T'A JUNTZANH NIWAK MOLCHAJEL TZUJI

T'a jun b'ab'el tik  
(jantakxo  
mach ya'ay)  
**Manto ochlaj  
wa'anh.**

Ak'och gek t'a  
hak'ab' ayik olach  
och t'a jun mol-  
chajel.

Smoj ojtakan el  
tas syal ha k'an'an  
sek max ach  
ilya'ani.

Tanhwej ekwal  
heb'a t'a jun tas  
tzuji.

T'a jun  
xhab'il tik  
(jantakxo wal  
sienal mach ya'ay)  
**Syal hemakchan  
jun mach ya'ay  
chi.**

Ak'och gek t'a  
hak'ab' ayik olach  
och t'a jun mol-  
chajel.

Smoj ojtakan el  
tas syal ha k'an'an  
sek max ach  
ilya'ani.

Axonhej ham ju-  
nok 50% ol jakwi

T'a junxo  
yoxil tik  
(miles alxo  
tas tzuji)

Jantak munlajel  
ix wanjan yu'uj ixlaj  
makchajji ma ix  
k'ewxi sk'u'l junt-  
zanh molchajel  
ayxoch ijan yuji.